

(à l'exception des munitions / außer Munition / except ammunition)

[illegible]

4. Renseignements sur le transfert / Angaben zum Transport / Transfer details:			
4.1 Lieu et calendrier / Ort und Zeit / Location and calendar:			
Lieu de départ / Ausgangsort / Place of departure:		Date de départ / Abfahrtstag / Departure date:	
Lieu de livraison / Bestimmungsort / Place of delivery:		Date d'arrivée prévue / Vorgesehener Ankunftstag / Expected arrival date:	
4.2 Caractéristiques générales de l'itinéraire / Beschreibung der Transportstrecke / General circumstances of the itinerary:			
Etat membre Mitgliedstaat Member State	Point d'entrée Eingangsstelle Point of entry	Point de sortie Ausgangsstelle Point of exit	Moyens de transport Transportart Means of transport
5. Autorisations délivrées par les autorités des Etats membres de transit, avec identification sûre (p. ex. tampon) Genehmigungen der zuständigen Behörden der Durchfuhrmitgliedstaaten (einschl. eindeutiger Identifizierung, z.B. Stempel) Authorizations from the authorities in the Member States if transit including secure identification (e.g. stamp)			
Pays d'origine Herkunftsland Country of origin	Date d'autorisation Datum der Genehmigung Date of authorization	Numéro d'autorisation Nummer der Genehmigung Authorization Number	Date d'expiration Gültig bis Expiry date
Pays de transit Durchfuhrmitgliedstaaten Transit countries	Date d'autorisation Datum der Genehmigung Date of authorization	Numéro d'autorisation Nummer der Genehmigung Authorization Number	Date d'expiration Gültig bis Expiry date
6. Autorisation délivrée par l'autorité de l'Etat membre destinataire (avec identification sûre) Genehmigung durch die zuständige Behörde des Bestimmungsmitgliedstaats (einschl. eindeutiger Identifizierung) Authorization from the authority in the Member State of recipient (including secure identification)			
7. Protection des données Les données à caractère personnel communiquées par l'opérateur économique sont traitées par l'Inspection du travail et des mines (ITM) en qualité de responsable de traitement et en conformité avec les dispositions du Règlement général sur la protection des données. Pour plus de détails, vous pouvez consulter la rubrique « Protection des données » du site internet de l'ITM : https://itm.public.lu/fr/support/protection-donnees.html. <u>Datenschutz</u> Die personenbezogenen Daten, die Beteiligte uns übermitteln, werden vom Gewerbe- und Grubenaufsichtsamt (ITM) in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher und im Einklang mit den Bestimmungen der Datenschutz-Grundverordnung verarbeitet. Weitere Informationen können Sie ebenfalls der Rubrik „Datenschutz“ auf der Website des Gewerbe- und Grubenaufsichtsamts entnehmen: https://itm.public.lu/de/support/protection-donnees.html." <u>Data Protection:</u> The personal data provided by the economic operator are processed by the Labor inspectorate (ITM) as data controller and in compliance with the provisions of The General Data Protection Regulation. For more details, please consult the "Data Protection" section of the ITM website: https://itm.public.lu/fr/support/protection-donnees.html			
* Loi du 23 décembre 2016 concernant la mise à disposition sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil transposant la Directive 2014/28/UE du 26 février 2014 (Art.11) * Gesetz vom 23. Dezember 2016 über die Bereitstellung auf dem Markt und die Kontrolle von Explosivstoffen für zivile Zwecke zur Umsetzung der Richtlinie 2014/28/UE vom 26. Februar 2014 (Art.11) * Law of 23 December 2016 relating to the making available on the market and supervision of explosives for civil uses implementing Directive 2014/28/EU of 26 February 2014 (Art.11)			

Notes explicatives
Erläuterungen
Explanatory notes

TRANSFERT NATIONAL OU INTRA-COMMUNAUTAIRE D'EXPLOSIFS

Notes explicatives :

- 1) Le destinataire des explosifs, respectivement le demandeur, remplit les rubriques 1 à 4 du formulaire sur le transfert intracommunautaire d'explosifs et soumet ce document à l'autorité compétente du pays destinataire pour approbation. Le destinataire doit signer le formulaire (voir rubrique 2.1).
- 2) Le formulaire dûment rempli et signé est envoyé à l'autorité compétente comme suit :
 - Par courrier postal à l'adresse :
Inspection du travail et des mines
Service Etablissements soumis à autorisation
3, rue des Primeurs
L-2361 Strassen
 - Par courriel à l'adresse :
explosifs@itm.etat.lu
- 3) Parallèlement à l'obtention de l'autorisation de l'autorité compétente du pays destinataire (rubrique 6), la personne responsable du transfert doit notifier celui-ci aux autorités compétentes des États membres de transit et de l'État membre d'origine dont l'autorisation respective est également requise (rubrique 5). L'approbation de l'autorité compétente peut figurer sur le même document ou sur des documents distincts. Dans tous les cas, l'approbation doit faire l'objet d'une identification sûre.
- 4) Dans tous les cas, le document doit accompagner les explosifs jusqu'à leur arrivée à destination.
- 5) La « Description complète des explosifs » comprend le nom commercial et/ou le numéro NU correct ainsi que toute autre information appropriée permettant l'identification des explosifs. Lorsque les explosifs ne disposent pas du marquage CE, cela doit être clairement indiqué (rubrique 3).
- 6) « Quantité » signifie, selon le cas, le nombre d'articles ou le poids net des explosifs.
- 7) L'Inspection du travail et des mines traite les données à caractère personnel recueillies dans le formulaire pour délivrer une autorisation de transfert intra-communautaire d'explosifs conformément à l'article 11 de la loi du 23 décembre 2016 concernant la mise à disposition sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil transposant la directive 2014/28/UE du 26 février 2014 et au Règlement général sur la protection des données (voir rubrique 7). Pour plus de détails, le destinataire peut consulter la rubrique « Protection des données » du site internet de l'ITM :
<https://itm.public.lu/fr/support/protection-donnees.html>.

NATIONALE ODER INNERGEMEINSCHAFTLICHE VERBRINGUNG VON EXPLOSIVSTOFFEN

Erläuterungen:

- 1) Der Empfänger der Explosivstoffe oder gegebenenfalls der Antragsteller füllt die Rubriken 1 bis 4 des Formulars über die innergemeinschaftliche Verbringung von Explosivstoffen aus und reicht dieses Dokument bei der zuständigen Behörde des Empfängerlandes zur Genehmigung ein. Der Empfänger muss das Formular unterschreiben (siehe Rubrik 2.1).
- 2) Das ausgefüllte und unterschriebene Formular ist der zuständigen Behörde wie folgt zuzusenden:
 - per Post an die Adresse:
Inspection du travail et des mines
Service Etablissements soumis à autorisation
3, rue des Primeurs
L-2361 Strassen
 - per Mail an die Adresse:
explosifs@itm.etat.lu
- 3) Nach Erhalt der Genehmigung durch die zuständige Behörde des Empfängerlandes (Rubrik 6) muss die für die Verbringung verantwortliche Person zusätzlich diejenigen Behörden des Herkunftsmitgliedstaats und der Durchfuhrmitgliedstaaten informieren, deren Genehmigung ebenfalls erforderlich ist (Rubrik 5). Die Genehmigungen der zuständigen Behörden können entweder auf einem einzigen Formular erteilt werden oder auf separaten Formularen. Die Genehmigung muss in allen Fällen sicher identifiziert sein.
- 4) In allen Fällen muss das Formular die Explosivstoffe bis an ihren Bestimmungsort begleiten.
- 5) Unter „Ausführliche Beschreibung der Explosivstoffe“ sind der Handelsname und/oder die korrekte UN-Versandbezeichnung und alle weiteren Informationen zu verstehen, die sich für die Identifizierung der Artikel eignen. Falls die Explosivstoffe keine CE-Kennzeichnung aufweisen, ist dies anzugeben (Rubrik 3).
- 6) Unter „Menge“ ist entweder die Anzahl der Artikel oder die Nettomasse der Explosivstoffe zu verstehen.
- 7) Die „Inspection du travail et des mines“ (Gewerbeaufsicht) verarbeitet die in dem Formular erhobenen personenbezogenen Daten, um eine Genehmigung für die innergemeinschaftliche Verbringung von Explosivstoffen gemäß Artikel 11 des Gesetzes vom 23. Dezember 2016 über die Bereitstellung auf dem Markt und die Kontrolle von Explosivstoffen für zivile Zwecke zur Umsetzung der Richtlinie 2014/28/EU vom 26. Februar 2014 und der Datenschutz-Grundverordnung (Rubrik 7) auszustellen. Weitere Informationen könnt die Empfänger (Antragsteller) ebenfalls der Rubrik „Datenschutz“ auf der Website des Gewerbe- und Grubenaufsichtsamts entnehmen:
<https://itm.public.lu/de/support/protection-donnees.html>.

DOMESTIC OR INTRA-COMMUNITY TRANSFER OF EXPLOSIVES

Explanatory notes:

- 1) The recipient of the explosives, respectively the applicant, completes sections 1 to 4 of the Intra-Community Transfer of Explosives Form and submits this document to the competent authority of the delivery country for approval. The recipient must sign the form (see section 2.1).
- 2) The completed and signed form shall be sent to the competent authority as follows:
 - by post to the address:
Inspection du travail et des mines
Service Etablissements soumis à autorisation
3, rue des Primeurs

L-2361 Strassen
 - by e-mail to:
explosifs@itm.etat.lu
- 3) In addition to obtaining the approval of the competent authority of the delivery country (section 6), the person responsible for the transfer must notify it to the competent authorities of the Transit Member States and Member State of origin, whose approvals are also required (Section 5). Competent authority approvals can either be on the same document or as a collection of separate documents. In all cases, the approval must be securely identified.
- 4) In all cases, the document must accompany the explosives until they arrive at their destination.
- 5) "Full description of the explosives" means the trade name and/or UN proper shipping name and any other appropriate information to assist in the identification of the items. Where the explosives are not CE marked this should be clearly indicated (section 3).
- 6) "Quantity" means as appropriate, the number of articles or the net mass of explosives.
- 7) The "Inspection du travail et des mines" (Labour Inspectorate) processes the personal data collected in the form to issue an authorisation for the intra-community transfer of explosives in accordance with article 11 of the Law of 23 December 2016 relating to the making available on the market and supervision of explosives for civil uses implementing the directive 2014/28/EU of 26 February 2014 and the General Data Protection Regulation (section 7). For more details, the recipient (applicant) may consult the "Data Protection" section of the ITM website:
<https://itm.public.lu/fr/support/protection-donnees.html>.